

Arabisch

تعليق الترحيل (دولدونغ) + عمل = تصريح إقامة؟

12/2025

المحتويات ف هرس

1.....	مقدمة
3.....	إقامة تصريح على ل الحصول العامة الشروط
5.....	المهني التدريب ل غرض دولدونغ – (AufenthG) الإقامة قانون من § 60c
6.....	العمل ل غرض دولدونغ – (AufenthG) الإقامة قانون من § 60d
8.....	(Chancenaufenthalt) ال فرصة إقامة – (AufenthG) الإقامة قانون من § 104c
9.....	جيدًا اندماجًا المندمجين ال بالغيين وال يافعين ل لمش باب إقامة تصريح – (AufenthG) الإقامة قانون من § 25a
10.....	المستدام الاندماج حال في إقامة تصريح – (AufenthG) الإقامة قانون من § 25b
12.....	إن ساذية ل س باب إقامة تصريح – (AufenthG) الإقامة قانون من 5 ال فقرة § 25
12.....	العمل ل غرض المؤهلين (دولدونغ) ب إقامة تهم للمتساح إقامة تصريح – (AufenthG) الإقامة قانون من § 19d
13.....	إقامة تصريح) ب المغادرة الملزمين ل لأجانب المهني ل ل تدريب إقامة تصريح – (AufenthG) الإقامة قانون من § 16g
13.....	(المهني ل ل تدريب ب
14.....	المشقة حالات في إقامة تصريح منح – (AufenthG) الإقامة قانون من § 23a
15.....	واستشارات إضافة معلومات
15.....	(Impressum) النشر بيازات

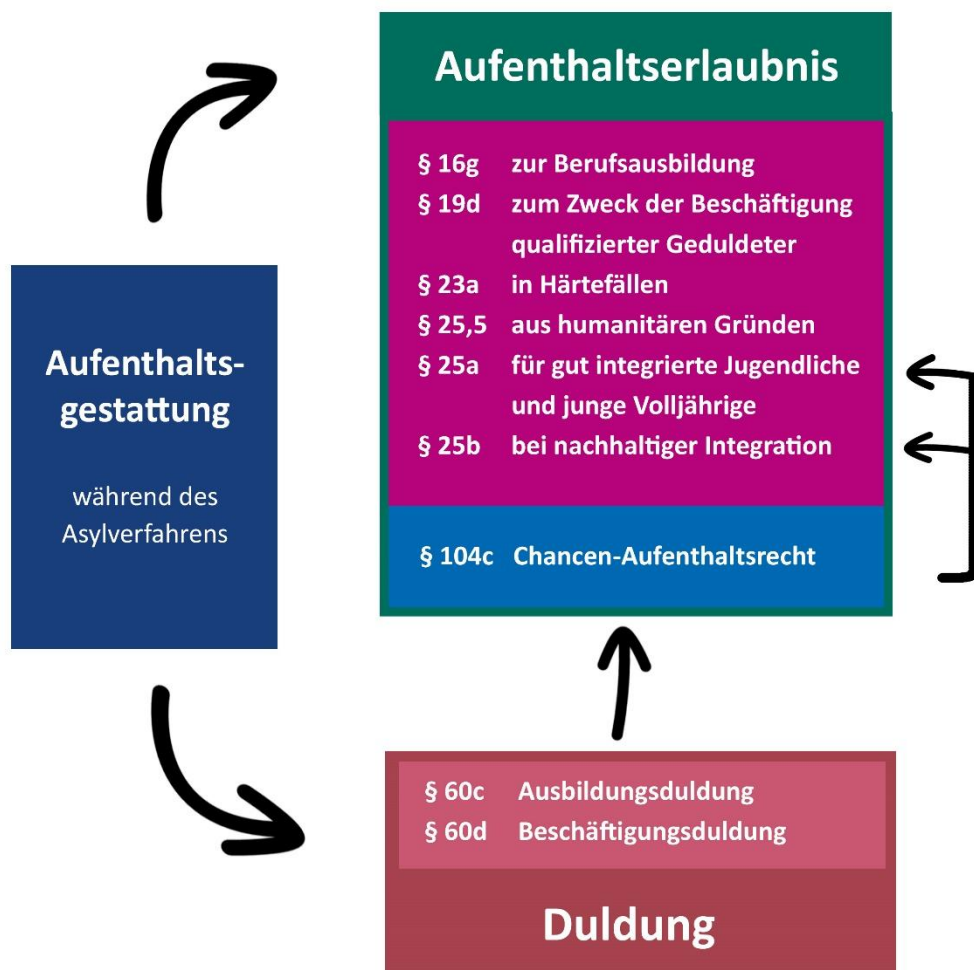
مقدمة

Einleitung

الترحيب لعمليق لديك (دولدونغ). ي كون قد إقامة تر صريح ع لى ل لمحصل م ت لفة طرق ت وجد مفيذا العمل أو المهي ال تدري ب جذا، أساسيا شرطًا ح تى أو. إقامة تر صريح ع لى ال حصول تلقائيا ي ع ني ل مهي ني ت دري ب أو عمل وجود ل كن. ن عرض الكتيب هذ ه فى .. إقامة تر صريح ع لى ل لمحصل م ت لفة إم كان يات لك.

هجة من اس تشارة ع لى احصل. الأخرى عن ت خ ت لفة حالة كل! الا س تشارة عن ي غ ني لا الكتيب هذا الإقامة ب قان و نة/مخ تص محامية/محام من أو م تخصصة.

إقامة إذن عادة لديك ي كون ال لمجوء إجراءات أذ ناء مؤقت. إقامة تر صريح ع لى س تحصل ع ندها لجوؤك؟ ط لب ق بول ت م. لجوؤك ط لب رف ض ت م نهائيا؟ ع لى س تحصل ع ندها ال ترحيل ت عمليق (دولدونغ).



و ضِع من انطلاقاً إقامة تَصريح ع لى ل لمحصل الإِم كاذ يات بـ عَض هذ ه تعليق الترحيل (الدول دون غ):

- ¹الامه ني ال تدريب ل غرض إقامة تَصريح
- ²الامه سد تدام الاز دماج حال في _ إقامة تَصريح
- تصريح إقامة للأشخاص المؤهلين المسموح لهم بالبقاء ³العمل ل غرض
- ⁴جيداً اندماجاً المندمجين وال ياف ع ين ل لمش باب إقامة تَصريح
- ⁵إن ساذ مة لأ س باب إقامة تَصريح
- ⁶الامشقة حالات في _ إقامة تَصريح منح (الاستثناءات)

خلال من م باشر غير طريق ع بر إقامة تَصريح ع لى ل لمحصل إِم كاذ مة ت وجد ذلك، إ لى ب الإضافة
⁷الامه ني ال تدريب ب دول دون غ أو ⁸العمل دول دون غ

إقامة تَصريح ع لى ل لمحصل أو ل لمعمل، دول دون غ أو الامه ني ل ل تدريب ب دول دون غ ع لى ل لمحصل،
ط لب ت تقديم دائماً ع لى ل يك ي جب ⁹الأجانب شؤون دائ رة ل دى . احصل على استشارة!

تنبيه: توجد إمكانيات أخرى أيضًا. على سبيل المثال قد يكون من الممكن في بعض الحالات تقديم طلب لجوء لاحق. وبما
أن هذا الدليل يتناول موضوع «التعليق الترحيل والعمل»، فلن نشرح تلك الإمكانيات هنا.

¹ الإقامة قانون § 16g

² الإقامة قانون § 25b

³ الإقامة قانون § 19d

⁴ الإقامة قانون من § 25a

⁵ الإقامة قانون من 5 ال فقرة 25 §

⁶ الإقامة قانون من § 23a

⁷ الإقامة قانون من § 60c

⁸ الإقامة قانون من § 60c

⁹ الإقامة قانون من § 81

الشروط العامة للحصول على تصريح إقامة:

Allgemeine Voraussetzungen für eine Aufenthaltserlaubnis

للحصول على تصريح إقامة، يجب عادةً أن تكون نفقات المعيشة مؤمنة، وأن تكون الهوية مثبتة، وأن يتم تقديم جواز سفر وطني.¹⁰

استثناءات بخصوص تأمين نفقات المعيشة:

بالنسبة لتعليق الترحيل (دول دون غ) التدريب المهني لا يُشترط تأمين نفقات المعيشة. وكذلك لا تحتاج إلى تأمين نفقات المعيشة للحصول على إقامة الفرصة.¹¹

إذا كنت تريد الحصول على تصريح إقامة آخر بعد تعليق الترحيل التدريب المهني أو بعد إقامة الفرصة، فعادةً يجب عليك (إلى حد كبير) تأمين نفقات المعيشة.

المعيشة؟ نفقات تأمين هو ما

إقامة تصريح على الحصول مهمًا معيارًا للحالات من كثر في يُعدّ المعيشة نفقات تأمين إنَّ تَحْتاجه الذي المال تملّقى لأنَّ، ببساطة عبارة المعيشة نفقات تأمين ويحيي الاجتماعي (Sozialamt). الشؤون مكتب من أو سندات الجوب من (إلخ الملا بس، الطعام)، للمعيشة

ويُنظَّم احتساب تأمين نفقات المعيشة في قانون الإقامة بشكل معقد جدًا. وهو يختلف بحسب وضع الإقامة. وبحسب ظروفك المعيشية الفردية وتُحتسب بعض الإعانات في كثير من الحالات كدخل (مثل مخصصات الأطفال ومخصصات الوالدين (Elterngeld)، بينما لا تؤخذ إعانات أخرى بالحسبان (مثل بدل السكن (Wohngeld).

مغطى المعيشة نفقات من 50% من أكثر يكون أن يجب المعيشة نفقات تأمين حال وفي .

استثناءات بخصوص استجلاء الهوية والحصول على جواز السفر

بالنسبة لإقامة الفرصة لا يلزم بعد أن تكون قد ثبتت هويتك أو قدّمت جواز سفر. لكن عليك محاولة استجلاء هويتك وتقديم جواز سفر.

بالنسبة لتعليق الترحيل التدريب المهني أو تعليق الترحيل العمل يجب عادةً أن تكون الهوية مثبتة — وهناك مهل زمنية لذلك. تقديم جواز سفر ليس شرطًا لازمًا دائمًا لمنح تعليق الترحيل التدريب المهني أو تعليق الترحيل العمل، لكنك مُلزم بمحاولة الحصول على جواز سفر.

هل تريد تقديم طلب تصريح إقامة مع تعليق الترحيل التدريب المهني أو تعليق الترحيل العمل؟ أو هل تريد الحصول على تصريح إقامة بعد إقامة الفرصة؟ عندها يلزم عادةً تقديم جواز سفر.

¹⁰الإقامة قانون 5 § انظر

¹¹الإقامة قانون 104c §

وفي حالات استثنائية يمكن لدائرة شؤون الأجانب أن تُصدر وثيقة سفر للأجانب¹². ولأجل ذلك يجب أن تكون هويتك عادةً مثبتة. بالإضافة إلى ذلك يجب أن تثبت أنك قمت بكل ما هو لازم ومعقول للحصول على جواز سفرك.

توثيق اثبات الهوية والحصول على السفر جواز

جديد بشكل توثيق أن جدًا المهم من جهودك في تحديد هويتك الدليل هذا السفر جواز على والحصول لغات بـ عدة متوفرة وهو — مساعدتك يمكنه دول دونغ لديهم الذين لأشخاص: موجه

<https://www.asyl.net/view/mitwirkungspflichten-bei-der-identitaetsklaerung-passbeschaffung-fuer-menschen-mit-duldung-1/>

المفيد من يكون قد المجرى إجراءات أثناء حتى توثيق الجهود لتحديد إجراءات أثناء لـ كن الهوية لك يجوز لا المجرى بأي حال من الأحوال الذهاب إلى السفارة أو تجد المندشاً بـ لد سلطات مع التوصل: <https://www.asyl.net/view/mitwirkungspflichten-bei-der-identitaetsklaerung-fuer-menschen-im-asylverfahren/> هنا ذلك حول معلومات

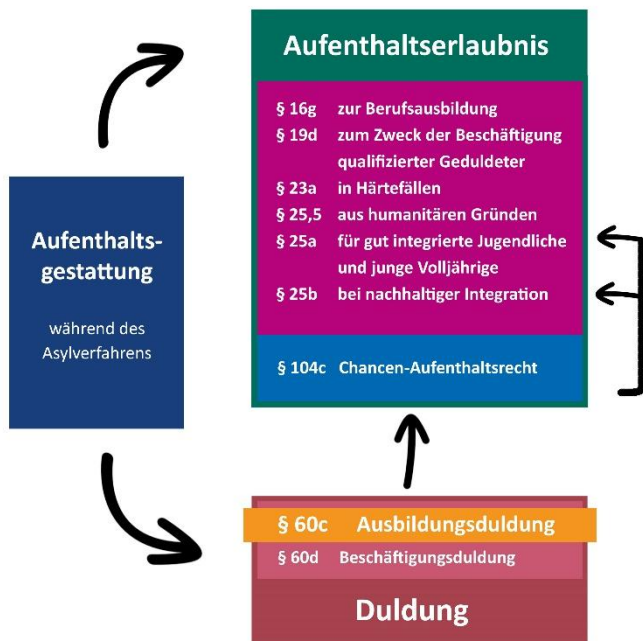
¹²الإقامة قانون لائحة 5 §.

§ 60c من قانون الإقامة – تعليق الترحيل لغرض التدريب المهني

§ 60c AufenthG – Ausbildungsduldung

هل تقوم بتدريب مهني؟ عندها قد يكون لك حق للحصول على تعليق الترحيل للتدريب المهني.

للحصول على تعليق الترحيل للتدريب المهني يجب استيفاء الشروط التالية:



□ يجب أن يكون لديك تعليق الترحيل منذ ما لا يقل عن 3 أشهر.

استثناء: إذا كنت قد بدأت التدريب المهني بالفعل أثناء إجراءات اللجوء (أي أثناء الحصول على إقامة مؤقتة) فلا توجد "فترة انتظار"

□ يجب أن يكون التدريب المهني معترفًا به من الدولة وأن لا تقل مدته عن سنتين.

استثناء: يمكن أيضًا الحصول على تعليق الترحيل للتدريب المهني لتدريب مساعد أو تدريب كعامل. شرط ذلك أن تكون قد حصلت مسبقًا على قبول لتدريب لاحق لا تقل مدته عن سنتين لمهنة اعتبرت وكالة العمل فيها نقصًا (نقص في الأيدي العاملة).¹³

□ يجب أن تكون هويتك مثبتة.

- إذا كنت قد دخلت ألمانيا قبل 01.01.2017 فيجب عليك إثبات هويتك حتى موعد تقديم طلب تعليق الترحيل للتدريب المهني.

- إذا دخلت ألمانيا بين 01.01.2017 و

و01.01.2020، فيجب أن تكون قد ثبتت هويتك حتى 30.06.2020.

- إذا دخلت ألمانيا بعد 01.01.2020، فيجب عليك إثبات هويتك خلال الأشهر الستة الأولى بعد الدخول. استثناء: إذا لم يكن عدم إثبات هويتك بسببك، فيمكن لدائرة شؤون الأجانب رغم ذلك منحك تعليق الترحيل للتدريب المهني.

هناك أسباب مختلفة قد تؤدي إلى عدم حصولك على تعليق الترحيل للتدريب المهني، مثلًا:

- × أنت خاضع لإجراءات دبلن.
- × عليك حظر عمل.¹⁴
- × تمت إدانتك بجريمة عمدية بمقدار عقوبة معين.

¹³يعني النقص أن عدد الأشخاص الراغبين في الحصول على تدريب معين في ألمانيا غير كافٍ. ويشمل ذلك بشكل خاص المهن الصحية والتمريضية ومختلف المهن في مجال البناء والإلكترونيات. يمكنك الاطلاع على نظرة عامة حديثة على الرابط التالي

<https://www.mangelberufe.de/facharbeiter/>

¹⁴إقامة أقل من 6 أشهر

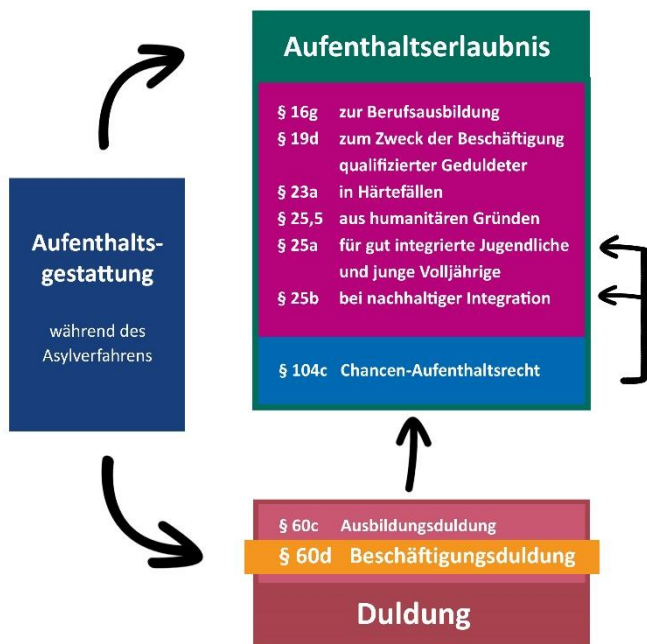
أنهيت التدريب المهني بنجاح؟ ووجدت وظيفة تناسب تدريبك؟ عندها يحق لك الحصول على تصريح إقامة وفق § 19d الفقرة 1a من قانون الإقامة. وقد يكون بالإمكان تقديم طلب تصريح إقامة حتى أثناء تعليق الترحيل للتدريب المهني، مثلًا إذا كنت تستوفي بالفعل شروط تصريح الإقامة وفق § 25a أو § 25b من قانون الإقامة.

ملاحظة: توجد ولايات اتحادية¹⁵ مختلفة قامت بتفصيل هذه القاعدة¹⁶. في تورينغن مثلًا توجد إمكانيات واسعة للحصول قبل بدء التدريب المهني على ما يُسمّى «تعليق الترحيل تقديري/اختياري»؛ مثلًا في السنة الدراسية الأخيرة أو أثناء «تأهيل/تهيئة للدخول».

§ 60d من قانون الإقامة – تعليق الترحيل لغرض العمل

§ 60d AufenthG – Beschäftigungsduldung

هل لديك عمل؟ عندها قد تتمكن في بعض الحالات من الحصول على تعليق الترحيل للعمل. ومن بين الشروط المطلوبة:



- ☐ يجب أن تكون قد دخلت ألمانيا قبل 31.12.2022.
- ☐ يجب أن تكون قد قضيت سنة واحدة من فترة «ما قبل التعليق الترحيل».
- ☐ يجب أن تكون هويتك مُثبتة:
 - إذا دخلت ألمانيا قبل 01.01.2017: فيجب أن تكون قد ثبتت هويتك حتى موعد تقديم طلب تعليق الترحيل للعمل.
 - إذا دخلت بعد 31.12.2016: فيجب أن تكون قد ثبتت هويتك حتى 31.12.2024.
- ☐ تنبيه: لا يمكنك الحصول على تعليق الترحيل للعمل إلا إذا تم أيضًا إثبات هوية زوجك/زوجتك ضمن المدة المحددة. استثناء: إذا لم يكن عدم اثبات هويتك أو هوية زوجك/زوجتك بسببكم، فيمكن لدائرة شؤون الأجانب رغم ذلك منحك تعليق الترحيل للعمل.
- ☐ تعمل منذ 12 شهرًا على الأقل وبما لا يقل عن 20 ساعة أسبوعيًا.
- ☐ تؤمن نفقات معيشتك منذ 12 شهرًا وفي المستقبل أيضًا.
- ☐ لديك معرفة شفوية باللغة الألمانية بمستوى A2.

¹⁵04/2025: راينلاند-بفالز، تورينغن، هامبورغ، بادن-فورتمبيرغ، ساكسونيا السفلى، شمال الراين-وستفاليا، شليسفيغ-هولشتاين، ساكسونيا، ساكسونيا-أنهالت، برلين

¹⁶يمكنكم الاطلاع على نظرة عامة على المراسيم وإرشادات التطبيق على الرابط التالي: <https://www.ibs-thueringen.de/wp-content/uploads/2021/Erlasslage-Auslaenderrecht.pdf>

هناك أسباب مختلفة قد تؤدي إلى عدم حصولك على تعليق الترحيل للعمل، مثلًا:

- x أنت أو زوجك/زوجتك أو شريكك/شريكتك تمت إدانتكم بجريمة عمدية.
- x كنت مُلزمًا بحضور دورة اندماج ولم تُنهيها.

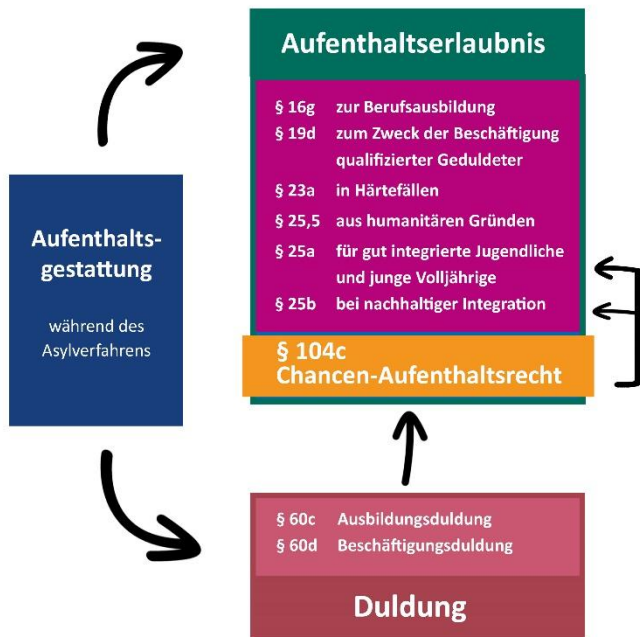
بعد 30 شهرًا من تعليق الترحيل للعمل، يحق لك الحصول على تصريح إقامة.¹⁷

¹⁷الإقامة قانون من 6 الـ فقرة 25b §

ملاحظة: قد تتمكن من تقديم طلب تصريح إقامة حتى أثناء تعليق الترحيل العمل، مثلًا إذا كنت تستوفي بالفعل شروط تصريح الإقامة وفق § 25a أو § 25b من قانون الإقامة.

§ 104c من قانون الإقامة – إقامة الفرصة

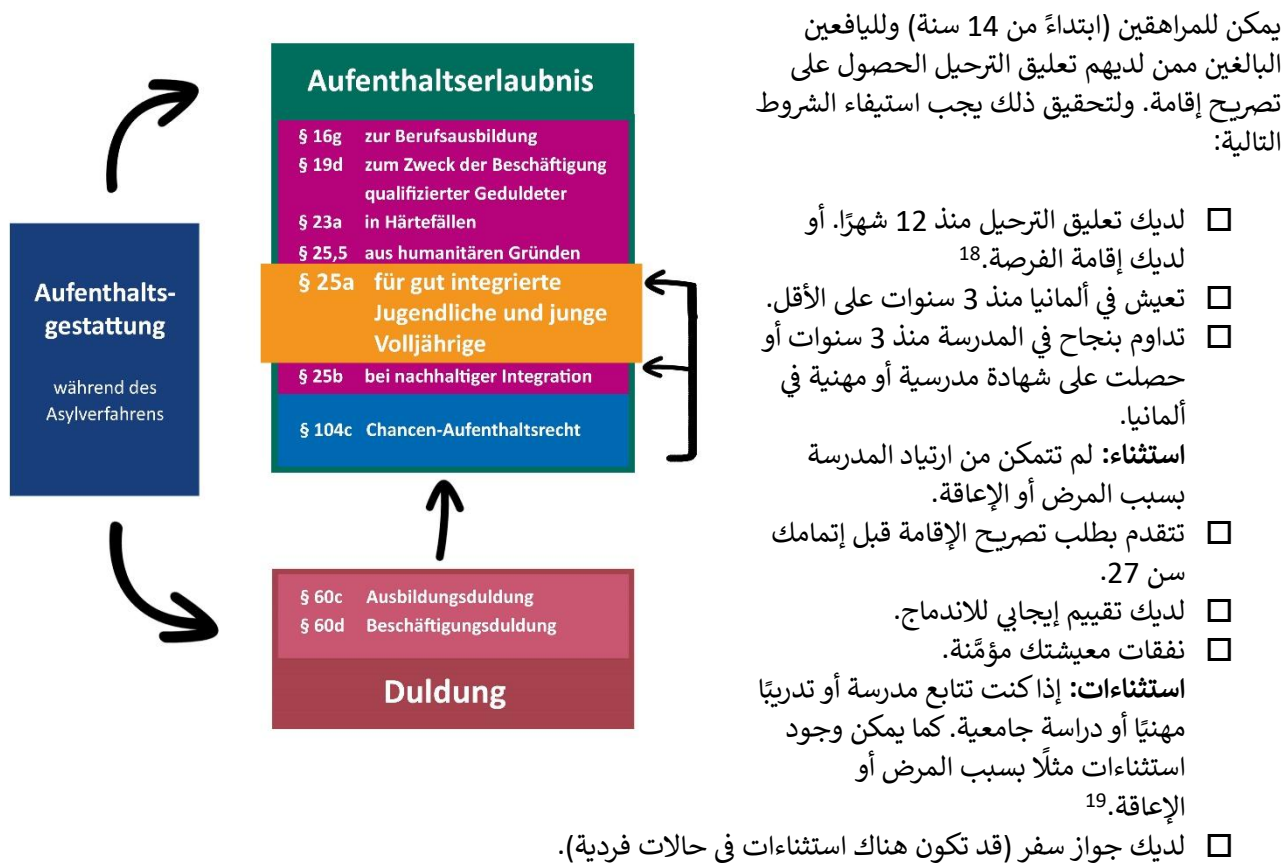
§ 104c AufenthG – Chancenaufenthalt



كان يمكن التقدم بطلب إقامة الفرصة بين 31.12.2022 و 30.12.2025 للأشخاص الذين كانوا حتى تاريخ 31.10.2022 يعيشون في ألمانيا منذ خمس سنوات على الأقل وكان لديهم تعليق الترحيل. تُمنح لمدة 18 شهرًا ولا يمكن تمديدتها. خلال هذه الـ 18 شهرًا يجب استيفاء الشروط للانتقال إلى تصريح الإقامة وفق § 25a أو § 25b من قانون الإقامة. ولأجل ذلك يجب استيفاء شروط محددة؛ تجد الشرح في الصفحات التالية. إذا لم يتحقق ذلك حتى انتهاء تصريح الإقامة وفق § 104c من قانون الإقامة، فستحصل مجددًا على تعليق الترحيل. نوصي بتقديم طلب تصريح الإقامة وفق § 25a أو § 25b من قانون الإقامة قبل انتهاء إقامة الفرصة، حتى لو لم تكن بعض الشروط متوفرة بعد. عندها ستحصل أولًا على تأشيرة إقامة مؤقتة إلى حين اتخاذ قرار بشأن الطلب.

§ 25a von قانون الإقامة – تصريح إقامة للشباب والبالغين المندمجين اندماجًا جيدًا

§ 25a AufenthG – Aufenthaltserlaubnis für gut integrierte Jugendliche und junge Volljährige



إذا لم تكن قد أتممت 18 سنة بعد، فيمكن لوالديك أيضًا الحصول على تصريح إقامة²⁰. من بين الشروط لذلك أن تكون نفقات معيشة والديك مؤمنة. في هذه الحالة يمكن لإخوتك القاصرين أيضًا الحصول على تصريح إقامة. إذا لم يؤمن والداك نفقات المعيشة، فستحصل أنت على تعليق الترحيل طالما كنت قاصرًا²¹. هل لديك أطفال أو زوج/زوجة أو شريك/شريكة؟ من المفترض أن يحصل هؤلاء أيضًا على تصريح إقامة معك.²²

¹⁸ الإقامة قازون من § 104c

¹⁹ الإقامة قازون 3 . 5 § انظر

²⁰ الإقامة قازون من 2 الـ فقرة 25a §

²¹ الإقامة قازون 2b . 60a §

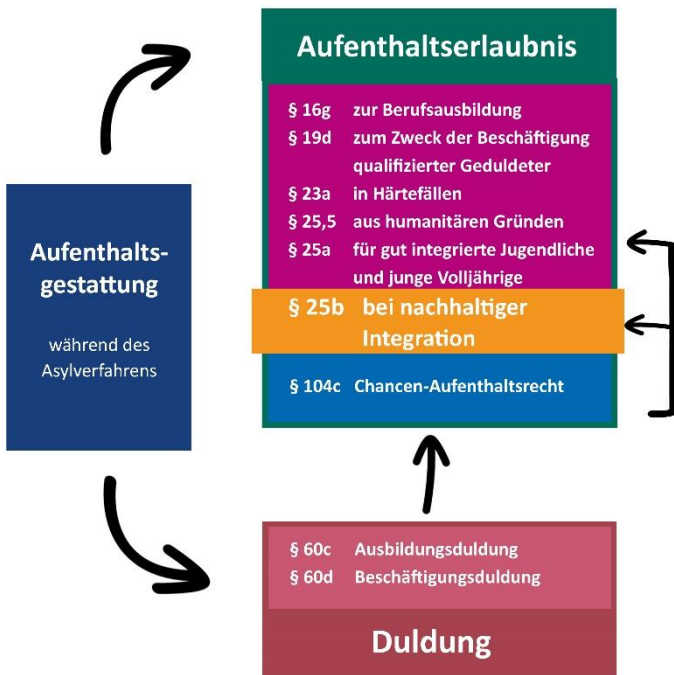
²² الإقامة قازون 2 . 25a §

§ 25b von 25b – تصريح إقامة في حال الاندماج المستدام

§ 25b AufenthG – Aufenthaltserlaubnis bei nachhaltiger Integration

يمكنك الحصول على تصريح إقامة وفق § 25b من قانون الإقامة إذا استوفيت الشروط التالية:

- ☐ لديك تعليق الترحيل أو لديك إقامة الفرصة.²³
- ☐ تعيش في ألمانيا منذ 6 سنوات (أو منذ 4 سنوات إذا كان لديك أطفال قاصرون)
- ☐ غالبية نفقات معيشتك مؤمنة (حاليًا/مستقبلًا).
- ☐ استثناء: إذا لم تتمكن من تأمين نفقات المعيشة بسبب المرض أو الإعاقة أو السن.
- ☐ لديك على الأقل مستوى لغة A2 (شفهيًا).
- ☐ استثناء: إذا لم تتمكن من إثبات اللغة بسبب المرض أو الإعاقة أو السن.
- ☐ لديك معرفة أساسية بالنظام الاجتماعي/الدستوري. يمكنك إثبات ذلك مثلاً عبر اختبار «الحياة في ألمانيا» أو اختبار التجنس.
- ☐ تقر/تلتزم بالنظام الأساسي الديمقراطي الحر.
- ☐ لديك جواز سفر (قد تكون هناك استثناءات في حالات فردية).



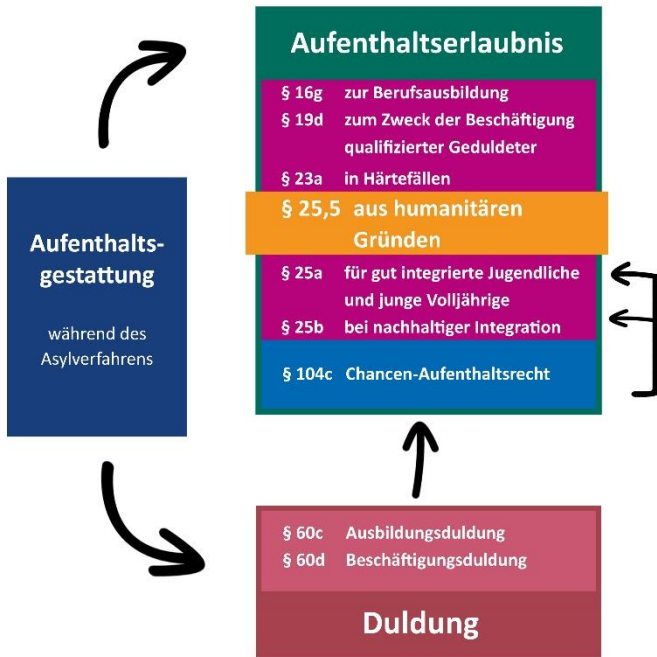
²³ الإقامة قانون من § 104c

§ 25 الفقرة 5 من قانون الإقامة – تصريح إقامة لأسباب إنسانية

§ 25 Abs. 5 AufenthG – Aufenthaltserlaubnis aus humanitären Gründen

في بعض الحالات يمكن الحصول على تصريح إقامة وفق § 25 فقرة 5 من قانون الإقامة. ولتحقيق ذلك يجب استيفاء الشروط التالية:

- لا يمكن مغادرة البلاد إلى بلدك الأصلي لأسباب «قانونية» أو «واقعية/عملية»، حتى بشكل طوعي.
- ومن أمثلة ذلك:
 - أنت «متجذر» في ألمانيا.²⁴
 - لديك طفل قاصر مع شخص يملك تصريح إقامة أو جواز سفر ألماني وتقومون برعاية هذا الطفل.
 - لا توجد رحلات جوية إلى بلدك الأصلي.
 - قرر الطبيب وجود عدم قدرة طويلة الأمد على السفر.
- يجب ألا تكون قد قدمت معلومات غير صحيحة عن هويتك أو جنسيتك.
- ألا تكون أنت السبب في عدم إمكانية ترحيلك.
- نفقات معيشتك مؤمنة (قد تكون هناك استثناءات).
- لديك جواز سفر (قد تكون هناك استثناءات في حالات فردية).



إذا كنت تستوفي هذه الشروط ولم يكن متوقعًا أن يتغير ذلك مستقبلاً، فيمكن لدائرة شؤون الأجانب منحك تصريح إقامة. بعد 18 شهرًا ينبغي على دائرة شؤون الأجانب منحك تصريح الإقامة.

تنبيه: هل رفض المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين طلب لجوئك باعتباره «غير مبرر بشكل واضح»؟²⁵ في بعض الحالات لا يجوز لدائرة شؤون الأجانب منحك تصريح إقامة وفق § 25 الفقرة 5 من قانون الإقامة.²⁶

²⁴وفقًا للمادة 8 من الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان، لكل إنسان الحق في احترام حياته الخاصة وحياة أسرته. هل أنت مقيم في ألمانيا منذ فترة طويلة؟ ولا تربطك أي صلة ببلدك الأصلي؟ في هذه الحالة، قد يكون من غير الممكن قانونًا أن تغادر البلاد لأنك «متجذر» هنا

²⁵انظر الفقرة 30، البند 1، الأرقام 3-7 من قانون اللجوء

²⁶§ 25 الرفض باعتباره «غير مبرر بشكل واضح» وفقًا للمادة 30 الفقرة 1 رقم 1-2 ورقم 8-9 من قانون اللجوء

§ 19d من قانون الإقامة – تصريح إقامة للأشخاص المؤهلين المسموح لهم بالبقاء لغرض العمل

§ 19d AufenthG – Aufenthaltserlaubnis für qualifizierte Geduldete zum Zweck der Beschäftigung



يوفر § 19d من قانون الإقامة للأشخاص الحاصلين على تعليق الترحيل والذين لديهم مؤهلات مهنية عالية إمكانية الحصول على تصريح إقامة. وينطبق ذلك في الحالات التالية:

- أنهيت تدريباً مهنيًا مؤهلاً أو دراسة جامعية في ألمانيا ولديك الآن وظيفة مناسبة لذلك.
- لديك شهادة مُعترف بها أو شهادة من الخارج تُعادل شهادة جامعية ألمانية. وتعمل منذ سنتين في وظيفة تتناسب مع شهادتك.
- تعمل منذ ثلاث سنوات كعامل/موظف ماهر.²⁷ ويُفترض أن وظيفتك تتطلب (فعليًا) تدريباً مهنيًا أو دراسة جامعية.²⁸

ومن الشروط الأخرى للحصول على تصريح إقامة وفق § 19d من قانون الإقامة:

- ☐ يتوفر لديك مساحة سكنية كافية.
- ☐ لديك معرفة باللغة الألمانية بمستوى B1.
- ☐ لم ترتكب جرائم مع عقوبة.
- ☐ لديك جواز سفر قد تكون (هناك استثناءات في حالات فردية).

أنهيت تدريباً مهنيًا ضمن تعليق الترحيل التدريب المهني؟ عندها ستحصل على تصريح إقامة وفق § 19d الفقرة 1a من قانون الإقامة إذا وجدت عملاً مناسباً. ويكون لك حق في ذلك إذا استوفيت الشروط المذكورة أعلاه.

²⁷ العامل المتخصص وفقاً للمادة 18 الفقرة 3 من قانون الإقامة يعني: أنك تمتلك مؤهلاً مهنيًا أجنبيًا (غير رسمي) يعادل مؤهلاً مهنيًا مؤهلاً، أو أنك حصلت على مؤهل مهني مؤهل في ألمانيا.

²⁸ إذا كنت تعمل كموظف متخصص ولديك أفراد من العائلة: فيجب أن يتم تأمين نفقات معيشتهم أيضاً (باستثناء السكن والتدفئة).

§ 16g من قانون الإقامة – تصريح إقامة للتدريب المهني للأجانب الملزمين بالمغادرة (تصريح إقامة للتدريب المهني)

§ 16g AufenthG – Aufenthaltserlaubnis zur Berufsausbildung für ausreisepflichtige Ausländer (Ausbildungsaufenthaltserlaubnis)



هل تقوم بتدريب مهني؟ عندها قد يكون لك حق بالحصول على تصريح إقامة للتدريب المهني.

ومن بين شروط تصريح الإقامة للتدريب المهني:
☐ يجب أن يكون لديك تعليق الترحيل منذ ما لا يقل عن 3 أشهر.

استثناء: إذا كنت قد بدأت التدريب المهني بالفعل أثناء إجراءات اللجوء (أي أثناء وجود)، فلا توجد «فترة انتظار».

☐ يجب أن يكون التدريب المهني معترفًا به من الدولة وأن لا تقل مدته عن سنتين.

استثناء: يمكن أيضًا الحصول على تصريح إقامة للتدريب المهني كمساعد أو كعامل.

شرط ذلك أن تكون قد حصلت مسبقًا على قبول لتدريب لاحق لا تقل مدته عن سنتين

لمهنة اعتبرت وكالة العمل فيها نقصًا.²⁹
☐ يجب أن تكون هويتك مثبتة.

• إذا كنت قد دخلت ألمانيا قبل

01.01.2017، فيجب عليك إثبات هويتك حتى موعد تقديم طلب تعليق الترحيل للتدريب المهني.

• إذا دخلت ألمانيا بين 01.01.2017 و 01.01.2020، فيجب أن تكون قد ثبتت هويتك حتى 30.06.2020

• إذا دخلت ألمانيا بعد 01.01.2020، فيجب عليك إثبات هويتك خلال الأشهر الستة الأولى بعد الدخول.

استثناء: إذا لم يكن عدم استجلاء هويتك بسببك، فيمكن لدائرة شؤون الأجانب رغم ذلك منحك تصريح إقامة للتدريب المهني.

☐ نفقات معيشتك مؤمنة. الأساس لذلك هو معدل BAFÖG³⁰

هناك أسباب مختلفة قد تؤدي إلى عدم حصولك على تصريح الإقامة للتدريب المهني، مثلًا:

× أنت خاضع لإجراءات دبلن.

× عليك حظر عمل.

× تمت إدانتك بجريمة عمدية بمقدار عقوبة معين.

²⁹ يعني النقص أن عدد الأشخاص الراغبين في الحصول على تدريب معين في ألمانيا غير كافٍ. ويشمل ذلك بشكل خاص المهن الصحية والتمريضية ومختلف المهن في مجال البناء والإلكترونيات. يمكنك الاطلاع على نظرة عامة حديثة على الرابط التالي

<https://www.mangelberufe.de/facharbeiter/>

³⁰ § 2 الفقرة 3 الجملة 5 من قانون الإقامة يتم تعديل معدلات BAFÖG بانتظام. تجدها في § 12 BAFÖG (حسب الحالة في 04/2025: 666 يورو/شهر للتدريب للمتدربين الذين لا يعيشون مع والديهم).

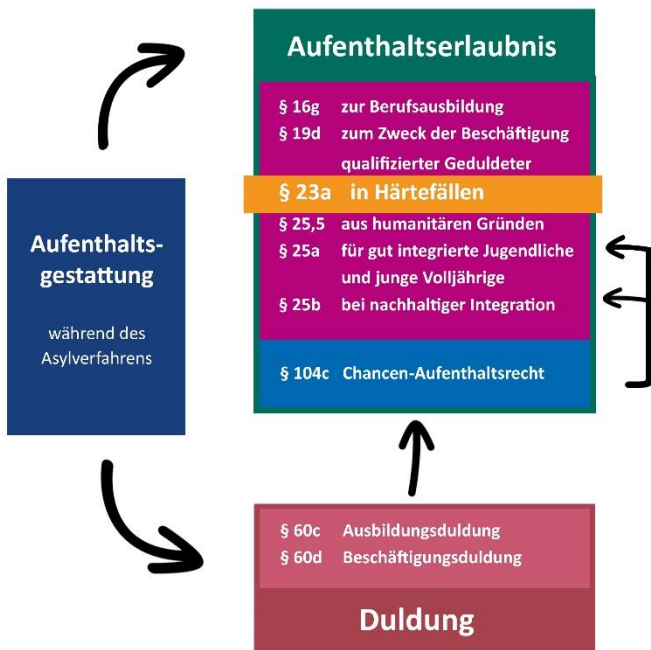
أنهيت التدريب المهني بنجاح؟ ووجدت وظيفة تناسب تدريبك؟ عندها يحق لك الحصول على تصريح إقامة وفق § 16g الفقرة 8 من قانون الإقامة.

تنبيه: أحياناً يكون من الأفضل اختيار تعليق الترحيل للتدريب المهني بدلاً من تصريح الإقامة للتدريب المهني. صحيح أن تصريح الإقامة له مزايا مقارنة بالتعليق الترحيل: تحتسب مدة الإقامة ضمن مدد الحصول على الإقامة الدائمة ويمكنك السفر إلى الخارج.

لكن: بخلاف تعليق الترحيل للتدريب المهني، لا يمكن عبر تصريح الإقامة للتدريب المهني الانتقال إلى تصاريح الإقامة الجيدة جداً وفق § 25a أو b من قانون الإقامة. هل من غير الواضح إن كنت ستتمكن من إكمال التدريب؟ أو تريد تغيير التدريب؟ في حال تصريح الإقامة للتدريب المهني، لديك أيضاً إمكانية (مرة واحدة) للبحث عن تدريب جديد إذا انقطع التدريب. لكن — بخلاف تعليق الترحيل للتدريب المهني — ليس لك حق في الحصول على إعانات اجتماعية خلال هذه الفترة.³¹

§ 23a من قانون الإقامة – منح تصريح إقامة في الحالات الصعبة

§ 23a AufenthG – Gewährung einer Aufenthaltserlaubnis in Härtefällen



لكل ولاية اتحادية لجنة حالات صعبة. إذا كان الترحيل سيشكل معاناة خاصة (مثلاً لأن الشخص مندمج جداً أو مريض مرضاً شديداً أو يمر بظروف شخصية صعبة)، فيمكنه التوجه إلى لجنة الحالات الصعبة للحصول على تصريح إقامة. تعمل لجان الحالات الاستثنائية في الولايات الاتحادية بطرق مختلفة جداً. على سبيل المثال: في تورينغن لا توجد قاعدة تحدد المدة الواجب قضاؤها في ألمانيا. أما في بافاريا فغالباً ما تكون خمس سنوات على الأقل ضرورية.

غالباً ما تشترط لجنة الحالات الصعبة أن تكون نفقات المعيشة مؤمنة (جزئياً). وقد توجد استثناءات مثلاً في حال المرض الشديد.

استفسر محلياً عن كيفية عمل لجنة الحالات الصعبة في ولايتك. ويمكن مثلاً أن يزودك مجلس اللاجئين في ولايتك بالمعلومات.

³¹ولكن يُسمح لك بالعمل لمدة تصل إلى 20 ساعة في الأسبوع أثناء البحث عن تدريب جديد.

معلومات إضافية واستشارات

Weiterführende Informationen und Beratung

معلومات عن شبكة في تورينغن (WIR-Netzwerk) تجدها هنا: www.bleibdranplus.de

نظرة عامة على ملخص للقرارات الصادرة في الولايات الاتحادية كل على حدا تجدها هنا:
<https://www.ibs-thuringen.de/wp-content/uploads/2021/Erlasslage-Auslaenderrecht.pdf>

يمكن لمجلس اللاجئين في ولايتك مساعدتك في البحث عن جهة استشارية مناسبة. تجد بيانات التواصل الخاصة
بمجالس اللاجئين هنا: <https://www.fluechtlingsrat.de/>

Impressum

Herausgeberin

WIR-Netzwerk „BLEIBdran+. Berufliche Perspektiven
für Geflüchtete in Thüringen“

Institut für Berufsbildung

und Sozialmanagement gGmbH.

Wallstraße 18

99084 Erfurt

Tel.: 0361 511500-250

E-Mail: migration@ibs-thuringen.de | www.ibs-thuringen.de



Geschäftsführerin: Katja Glybowski

Prokuristin: Christiane Götze

Unternehmenssitz: 99084 Erfurt; Juri-Gagarin-Ring 160

Handelsregister beim Amtsgericht: Jena

Handelsregister-Nummer: HRB 505545

Redaktion:

Christiane Welker (IBS gGmbH)

Jan Elshof (Flüchtlingsrat Thüringen e. V.)

Lewina Höhle (Sozialamt Ilm-Kreis)

Layout:

Gina Hoffmann (IBS gGmbH)

Dezember 2025

Das Projekt „BLEIBdran+ Berufliche Perspektiven für Geflüchtete in Thüringen“ wird im Rahmen des Programms „WIR - Netzwerke integrieren Geflüchtete in den regionalen Arbeitsmarkt“ durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und die Europäische Union über den Europäischen Sozialfonds Plus (ESF Plus) gefördert

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales



Kofinanziert von der
Europäischen Union